

初めての洋服と隠し撮り

CINEMA NOTE / ローマの休日 / 第35回 / 映像 0:41

名前 _____ 日付 _____

01 まずは、3つの絵で場面をつかむ

王女は初めてたばこを試すと言います。二人は会話や道具を使って彼女の様子を撮影し、会計も引き受けます。当時の描写として、撮影の目的を読み取ります。

WHO / だれ	WHERE / どこ	WHAT / 何が起こる
王女・ジョー・アーヴィング	カフェ	初めての体験 → 道具が作動 → 会計

人は丸、場所は四角、出来事は矢印で。自分の場面マップを描こう。

02 見る前の問い

王女が楽しむ一方で、記者たちは何をしている？

字幕なしで流れをつかむ → 英語字幕で言葉を探す → 日本語字幕で意味を確かめる。

英文と和訳で、流れをたどる

03 SCENE SCRIPT

時刻はこの分割動画の先頭から。DVD字幕を意味のまとまりで対応させています。OCR由来の表記の誤りが残る可能性があります。

0:00 - 0:00

- Your ear. - My ear? Oh, I, y...yeah, uh, Joe fixed it.

耳の具合 耳?ああジョーが 治してくれた

0:00 - 0:02

Uh, would you care for a cigarette?

あのタバコはいかが?

0:02 - 0:04

Yes, please.

ええいただくわ

0:04 - 0:07

You won't believe this, but it's my very first,

信じられないでしょうが これが初めてよ

0:07 - 0:12

Your very first? No, uh, smoking in school, hm?

これが初めてか? - ええ - ほう... 学校では禁煙だろう?

0:13 - 0:14

Your first cigarette,

初めてのタバコ

0:21 - 0:23

There, gizmo works.

うまく動いた

0:24 - 0:27

Well, what's the verdict? Uh, okay?

あのご感想は? 大丈夫?

0:27 - 0:28

Nothing to it.

何てことはない

0:29 - 0:33

- That's right, nothing to it. - Eh, commerieri. Comandi.

そう何てことはない - あの ウエーター - 何でしょう？

0:33 - 0:34

Conto, per favore.

勘定を頼む

0:34 - 0:36

Stretch my legs a little here.

ここで一服だ

0:37 - 0:39

I'll pick this one up, Irving.

ここは僕が払うよアービング

0:39 - 0:40

Yeah, you can afford it.

ああ金があるからな

ことばの働きから意味をつかむ

ことばのメモ

cigarette : たばこ

very first : まさに初めての

pick this one up : ここの勘定を払う (文脈上)

04-A would you care ...?

would you care for a cigarette?

Would you care for + 名詞で勧めます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-B first が強調する順番

it's my very first

very が first を強調し、「本当に初めて」と述べます。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

04-C will の使い方

I'll pick this one up

will でその場で決めた申し出を表します。

前後の文と、話し手の意図をメモしよう。

本文の表現を使って、短い文を1つ作ってみよう。

根拠を見つけて答えよう

05-A True or False

1. Ann says this is her first cigarette.

☐ True ☐ False

2. Ann says smoking is allowed at her school.

☐ True ☐ False

3. The men check whether the device works.

☐ True ☐ False

4. Ann offers to pay the whole bill.

☐ True ☐ False

5. The scene ends with a discussion of paying.

☐ True ☐ False

05-B Answer in English

Q1. What new experience does Ann mention?

Q2. What does "I'll pick this one up" mean here?

Q3. Why are the men interested in capturing Ann's reactions?

自分の言葉で、場面を伝えよう

06 最初の場面マップを見て、英語で3文

人物・出来事・変化を説明しよう。英問英答で書いた英文もヒントにできます。

1. だれが、どこにいる？

2. どんなことが起きる？

3. 何が分かる・変わる？

友だちのまとめを聞いて、気づいたこと

解答例・先生用メモ

True or False の答えと根拠

1. **True** it's my very first と話します。
2. **False** school の喫煙についてはジョーが推測して尋ねるだけです。
3. **True** gizmo works という言葉が出ます。
4. **False** Joe が I'll pick this one up と言います。
5. **True** 会計を頼み、支払いについて話します。

英問英答の解答例

1. She mentions smoking her first cigarette.

当時の映画の行動を述べる問いです。

2. It means Joe will pay the bill.

持ち上げる、ではなく会計を持つ意味です。

3. They want photographs for their story.

前場面の計画と結びつけます。

採点の目安

T/Fは各1点。英問英答は内容が適切で意味が通じる英語なら2点、一部不足は1点、誤答・無回答は0点。意味が合う別の表現も認めます。

板書の順番

① 人物を丸で描く。② 場所を四角で囲む。③ 出来事を矢印でつなぐ。視聴後に表情や吹き出しを根拠とともに書き足します。

紹介・問題・解答例は学習用に作成。解答例は映画のセリフの追加ではありません。